

編集後記

◇昨年末から中国のメディアでは「不折騰」という言葉がちょっとした議論的になっている。胡錦濤総書記が改革開放三〇周年記念演説のなかで、「動揺せず、怠らず、折騰せず」に改革開放を堅持すれば、必ず目標を達成できると述べたことが発端である。シンガポールの『聯合早報』によれば、会場で直接聴いた党员は「一心一笑」し、車を運転中にラジオで聞いた北京市民は耳を疑った。それが中国北方の通俗口語であったためである。

『中日大辞典』第二版によれば、「折騰」には、①苦しくて寝返りを打つ、②くり返す、③難儀する、④子供がやたらに騒ぐ、⑤浪費するなど、多彩な意味がある。敢えて近い

日本語を探せば、「ジタバタする」だろうか。

中国の最高指導者の発した「不折騰」の三文字は、英訳者たちをも「折騰」せず、「don't flip flop」（方向転換しない）、「don't get sidetracked」（道を外れない）、または「no major changes」などと訳す者もいたという。世界金融危機のなか、今年「選歴」を迎える中国は「不折騰」でいられるであろうか。（砂山幸雄）

◇愛知大学の『中日大辞典』は、一九六八年に初版を発行。その後二度の増改訂を行い、現在は増訂第二版が刊行され、電子辞書にも収録されている。この辞書の特徴は何と言っても収録語彙の豊富さで、研究者やビジネスマンにとつての必携書となっている。ただ、一九八七年の増訂第二版刊行からすでに二〇

年以上が経過し、改訂が必要となったため、二〇〇九年度に『中日大辞典』第三版を出版することになった。現在、編集作業の最終段階にある。これに合わせ、本誌Vol.32で辞書特集を組み、中国語辞書を中心に辞書の今後について考えてみたいと思う。（安部悟）

愛知大学現代中国学部 <http://aichi-u.ac.jp/college/chi.html>
中国21 編集委員会

編集長 砂山幸雄 安部悟 梅田康子
薛鳴 古澤賢治 松岡正子 三好章
吉川剛（五十音順）

中国21 Vol.30

二〇〇九年一月三十一日発行

編集 愛知大学現代中国学会

愛知県西加茂郡三好町黒笹三七〇

電話〇五六二二三六二一三三四

発行人 馬 場 毅

発売 風 媒 社

名古屋市中区上前津二一九一四

電話〇五二二三三二一〇〇〇八

制作 (株) あ る る む

印刷 名古屋市中区千代田三一一二

電話〇五二二三三二一〇八六一

◆投稿原稿を募ります◆ 『中国21』は、新しい発想から現代中国をめぐる諸問題に切り込む、鋭敏の論考を広く募集いたします。現代中国に関するテーマであれば、そのジャンルは問いません。むしろ、既存の学問のジャンルを打ち破るような斬新な発想を期待いたします。募集の要領は左記の通りです。

①現代中国に関する論考（未発表のものに限る）。②四〇〇〇字詰原稿用紙換算。論説、研究ノート、報告、ルポ、資料等。③五〇枚程度、書評。④二〇枚程度、エッセイ。⑤三〇枚程度。⑥原則としてワープロで作成した縦書き原稿二部及びフロッピーディスクを提出。

◆表紙画募集◆ 『中国21』の表紙デザイナーに用いる絵画・写真を募集いたします。絵画については作品のカラー写真を、写真についてはプリントを御送付下さい。

先送付
〒470-0296
愛知県西加茂郡三好町黒笹三七〇
愛知大学現代中国学会
☎〇五六二二三六二一三三四
FAX 〇五六二二三六二一五五二六

投稿規程の詳細は現代中国学会室までお問い合わせ下さい。採否は、編集委員会の検討を経て決定し、採用にあたっては規定により薄謝を呈呈します。なお、応募された原稿及びカラー写真等は、採否に関わらず返却いたしません。